



31.05.2017

JAHKEDIEÐÁHUS JA REHKETDOALLU 2016

ÅRSBERETNING OG REGNSKAP 2016

**Sámi ealahussearvi**  
Samisk næringsforbund  
Saamen Yrittäjäjhtistys

**Álgu/Innledning**

Searvi lea ásahuvvon juovlamánu 17. beaivve 2002's, Ohcejogas, nu searvi lea dál 14. jagis doaibmamin.

Forbundet ble grunnlag 17. desember 2002 i Utsjok, og er nå inne i sitt 14. driftsår.

**Stivra/Styret**

Jagi 2016 áigodagas lea stivrras leamaš:/I perioden 2016 har styret bestått av:

1. Ovdaolmmoš/styreleder Elle Ristiinna Saba, Sorbmaávži, 9845 Deatnu-Tana.
2. Stivraláhttu /Styremedlem Klemet Amund Eira, 9730 Kárášjohka-Karasjok.
3. Veikko Guttorm, Njuorggán, 99980 Ohcejohka
4. Katarina Páve, 9730 Kárášjohka
5. Stivraláhttu ja čálli/ Styremedlem og sekretær Lemet-Jon Ivvár, 9750 Áváhki-Honningsvåg.

Dárkkisteaddji/Revisor Trond Are Anti, Deatnu-Tana.

**Miellahttulohku**

loahppa jagis 2016 lea searvvis 73 ealáhusolbmo miellahttun, nu lea lassánan 2'in diimmá ektui. Váldossivva dasa lea go searvi lea vuolidan miellahttumávssu 200 kruvdnui ealáhusolbmuide geain eai leat registrerejuvvon fitnodagat. Muhtimat gal ain mákset 500 kr jahkái. Dat leat dakkár ásahusat mat leat registrerejuvvon virggáláččat.

**Medlemmer**

Antall medlemmer i 2016 er nå kommet opp i 73, og øket med 2 medlemmer. En viktig årsak til økningen er at foreningen for året har differensiert medlemskapet slik at næringsdrivende som ikke er firmaregistret er årskontingenten satt til kr 200, mens for registrerte er den fremdeles kr 500.

Målet er til neste periode å oppnå en medlemsmasse som nærmer seg 80 i antall.

**Stivrra doaibma**

Stivrra lea doallan 3 čoahkkima ja meannudan 17 ášši. Válđoáššin leat leamaš árbediehtoguoovddáša álggáheapmi, boazodoalu boraspireášši, man láhkái

fitnodatlaš vuogádeapmi lea váikkuhan máilmmiviidosáčat ja máiddái sámis, Deanučázádaga badjelrájá bivdonjuolggadusaid ráhkadeapmi ja ekonomiija sátneduddjon. Dasto maiddái sami mátkkošteami, man fáttá leat ráhkkanan InterRegSápmi progámmii. Meahcásteami rivttiide lea searvi maiddái oasálastán.

Sámedikki doaimmadoarjja lea doalahuvvon 75 000 kr. sturrosažžan. Dán áigodahkii lei vel báhcán tearbmaprošeakta čadaheapmái, man rapporteren manná boahhte jagi álggus. Suomabeallái lea leamaš searvvi doaimmat dán jagi vásihan ain smávit váttisvuodaid, ja danin eat leat šat juksan doaimmadoarjgaga Suomabeale Sámedikkis € 1 000. Boahhte áigodahkii gal lea lohpiduvvon fas dán soarjaga álggahit.

FEFO`n leat searvvis sámguovllu meahciid doalaheami ja ovddideami várás biddjan eanet deattu, ja nu guovlluolbmuid árbevirolaš riggodagaid ala leat heivemeahttun ollu vierrásat beassan. Dán várás lea searvvi čállingoddi ráhkadan čielggadeami meahcceriggodagaid geavahusa birra. Vuosttaš deaivvadeami lea čadahuvvon FEFO hoavddagottiin. Dát joatkkašuvvá boahhte jagis.

Báikegotteolbmot leat iežaset eatnamiid alde šaddamin leat amas guossin. Searvi lea oasálastán NSR seminaras ja barggus dasa ahte goit Sis-Finnmarkkus juksat opmotrievtti meahcceriggodaid badjel. Searvvi nunnošat leat maiddái bagadan giliolbmuid čuovvut Finnmarkku kommišuvnna barggu. Leat rávven váldit oktavuoda Tromssa universitehta sámeváganjunnošiin go álgá gáibádusaid ráhkkanahhtit kommišuvdnii. Dán oktavuodas leat maiddái oasálastán meara-sámiid guolástanrivttiid. Dán oktavuodas ráhkadan čielggadeami mearasámiid bivddu birra.

### **Styrets virksomhet**

Styret har avholdt 3 møter og behandlet i alt 13 saker. Hovedoppgavene har vært å etablere senter for samisk tradisjonskunnskap, rovdyrplagen i reindriften, laget utredning om bedriftenes betydning i samfunnet og fortsatt med utvikling av samiske økonomitermer. Terminologirapporten er så godt som klar.

Sametingets støtteordning til drift av foreningen er opprettholdt med kr 75 000. Tanavassdraget og Tana-avtalen har styret behandlet, samt andre mindre grenseoverskridende saker mot Finland. Foreningen har arbeidet med et forprosjekt i samisk reiseliv som er planlagt inn i InteerRegSapmi programmet. Utmærksaker er også behandlet, særlig i regi av FEFO. Det er avholdt konsultasjoner med FEFO i temaet.

Foreningen har fremdeles ikke oppnådd driftsstøtte fra Sametinget på finsk side (1000 €). Dette regner vi med kommer i orden igjen fra 2016.

Styret har også hatt konsultasjonsmøter med Sametingets ledelse i forrige periode, der bl.a. regionalt analysemateriale for samisk distrikt ble presentert. Materialet leveres av Telemarkforskning. Foreningen er fornøyd med at denne type oversikter utvikles, men savner i materialet spesifikke samiske attraktivitetsmarkører som avdekker elementer fra samisk materiell kultur. Dette arbeider administrasjonen videre med. Bygdefolk er i ferd med å bli tilskuere på finnmarkseiendommens grunn som ble etablert nettopp for å verne og utvikle samisk materiell kultur.

Sekretariat har anmodet bygdefolk å følge med arbeidet til Finnmarks-kommisjonen, og anmodet bygdelagene å ta kontakt med fagfolk på Universitetet i Tromsø om bistand til forberedelser av krav til kommisjonen. Foreningen deltar aktivt i dette arbeidet, særlig nå i det som foregår av registreringer i Kárášjohka-Karasjok. Det kreves kollektiv samisk eiendomsrett til utmarksområdene i Tana, Karasjok, Kautokeino, Porsanger, Kvalsund mv.

### **Rehketdoallu**

Jahkečoahkkín lea mearridan luohttámušolbmuid čuovvovaš buhtadusaid, mat leat vuos čálihuvvon vealgin muhto váldon fárrui rehketdollui: Stivraovdaolmmoš 5 000 nok, stivralahtuide 1 500 nok, ja lávdegottiidlahtuide 1 000 nok. Dát buhtadusaid sturrodagaid mearrida jahkečoahkkín, ja orrot leat menddo vuollin, ja stivra danin háliida ovddidit árvalusa jahkečoahkkimii dáid supmiid rievdadit, omd. ovdaolbmui juolludit 5 000 kr buhtadusa jahkái.

Doaibmajohtu lea dán áigodagas vuollánan dán áigodahkii 141 423 kruvdnui. Mannan jagi lei johtu 225 200 nok. Beaivválaš jodiheaddjái lea stivra šiehttan bálkká 45 000 kr jahkái. Rehketdoallu čájeha badjebáza 16 480 nkr. Diibmá lei badjebáza 10 778 nkr. Miellahturuhta bođii dál 21 600 nkr, doaibmadoarjja fas 75 000 nkr. Prošeaktasisabohtu lei 44 823, Báhkkuin lea ruhta jagi loahpas 11 406,65 nkr.

Iežaskapitála lea dán jahkái lassánan dan meari maid jagi badjebáza čájeha, ja lea oktiibuot 2016`s lassánan 84 070 nkr.

**Regnskap**

Årsmøtet har besluttet å yte honorar til styret slik: Leder kr 5 000 og medlemmene kr 500 pr driftsår. Honorarene bestemmes av årsmøtet, og skal etter forslag fra styret høynes, f. eks. til styremedlemmene til kr 1 500 for året. Omsetningen i foreningen er nå på kr 141 223, mot året før kr 225 200. Sametinget bevilgning til foreningen er på kr 75 000, mens prosjektinntektene er gått ned til kr 44 823.

Lønn til administrasjonen er på kr 45 000, og er på samme nivå som tidligere. Regnskapet viser et overskudd på kr 16 480, mot kr 10 778 i fjor. Inntekt fra medlemskontingent for året er på kr 21 600 mot 20 200 året før. Beholdning i banken er per 31.12.2016 kr 11 406. Sámedikkis mii ii leat vel loahpahuovon. Dan rapporteren lea čakčat 2016`s.

Egenkapitalen er øket med det beløpet som går fram av overskuddet, og er per 31.12.2016 akkumulert seg til kr 84 070 mot året får kr 67 590.

Deatnu-Tana, 31.2.2016/31.05.2016

Sámi ealáhussearvvi stivra

Elle R. Saba /s.  
ovdaolmmoš/styrelderKlemet-Amund Eira /s.  
stivralahttu/styremedlem  
Lemet-Ion Ivvár

st. lahttu/sekretær

Katarina Påve /s.  
stivralahttu/styremedlemTrond Are Anti /s.  
dárkkisteaddji/revisor

## Sámi ealahussearvi/Samisk

## Resultatregnskap 1 detaljert

Kamøyvær-Gahppevuotna  
9750 HONNINGSVÅGRegnskapsår 2016 (01.01.2016-31.12.2016), F.o.m. periode 1 t.o.m. periode 13.,  
Avdeling (Ingen), Valuta NOK, Kilde Hovedbok

	Periodeutvalg	Periodeutvalg i	Budsjett denne
	fjor	fjor	periode
<b>Driftsresultat</b>			
<b>Driftsinntekter</b>			
<b>Salgsinntekter</b>			
3025 Prosektasjaboadut	-44 823,00	-130 000,00	0,00
3110 Mielahntoruhta-Mediemskontingent	-21 600,00	-20 200,00	0,00
3440 Doalbmadoarjja/Offentlige tiskudd for tjenester	-75 000,00	-75 000,00	0,00
<b>Salgsinntekter</b>	<b>-141 423,00</b>	<b>-225 200,00</b>	<b>0,00</b>
<b>Driftsinntekter</b>			
	<b>-141 423,00</b>	<b>-225 200,00</b>	<b>0,00</b>
<b>Driftskostnader</b>			
<b>Annen driftskostnad</b>			
6300 Vistalággut/Husiele	5 000,00	5 000,00	0,00
6550 Avnnasgolut/Driftskostnader	3 104,95	7 219,85	0,00
6700 Dákkistan- ja rehketdoallogolud/Revisjon og regnskapskostnader	3 000,00	4 000,00	0,00
6720 Honorárat ekonomias & juridihkikasasit	3 000,00	0,00	0,00
6730 Cállingoddi-Sekretariat	45 000,00	45 000,00	0,00
6800 Kontorbáhpárat/Kontorrekvisita	2 931,65	1 800,00	0,00
6840 Avlissat, girjít ja álgedállagat/Aviser og tidskrifter	2 354,25	1 750,00	0,00
6860 Kurssat, seminárat, mv./Kurs og seminar	3 250,00	1 405,50	0,00
6900 Telefuvnagolud/Telefon	2 350,00	1 984,00	0,00
7100 Billavuodjingolud gokcan/Bilgodtgjærelser	1 336,00	0,00	0,00
7140 Mátkkegolud, eal diehtogeatnegahitton	1 999,60	1 283,00	0,00
7160 Biepmogolud, eal diehtogeatnegahitton	1 130,00	0,00	0,00
7360 Ovdastangolud, eal vearmorlektevuodut	5 000,00	0,00	0,00
7700 Stivrre- ja fitnodagacoahkkimat/Styre og utvalgsmeter	1 990,00	0,00	0,00
7730 Proseavtta golud Ovdaproseakta InterReg Sapmi 2017	4 585,00	0,00	0,00
7750 Proseavttagolud	38 911,00	145 000,00	0,00
7770 Bánko- ja koartadivdagat/Bankgebyrer	0,00	-20,45	0,00
<b>Annen driftskostnad</b>	<b>124 942,45</b>	<b>214 421,90</b>	<b>0,00</b>
<b>Driftskostnader</b>	<b>124 942,45</b>	<b>214 421,90</b>	<b>0,00</b>
<b>Driftsresultat</b>	<b>-16 480,55</b>	<b>-10 778,10</b>	<b>0,00</b>
<b>Resultat før ekstraordinære inntekter og kostnader</b>	<b>-16 480,55</b>	<b>-10 778,10</b>	<b>0,00</b>
<b>Resultat før skattekostnad</b>	<b>-16 480,55</b>	<b>-10 778,10</b>	<b>0,00</b>
<b>Årsoverskudd / Underskudd</b>	<b>-16 480,55</b>	<b>-10 778,10</b>	<b>0,00</b>
8800 Jag boadus	16 480,55	10 778,10	0,00
<b>Fond for vurderingsforskjeller</b>	<b>16 480,55</b>	<b>10 778,10</b>	<b>0,00</b>
<b>Oppkrivninger og overføringer (Aksjeselskap)</b>	<b>16 480,55</b>	<b>10 778,10</b>	<b>0,00</b>
<b>Disponeringer</b>	<b>16 480,55</b>	<b>10 778,10</b>	<b>0,00</b>

**Sámi ealáhussearvi/Samisk****Balanse detaljert**Kamøyvaer-Gahppevuotna  
9750 HONNINGSVÅGRegnskapsår 2016 (01.01.2016-31.12.2016), F.o.m. periode 1 t.o.m.  
periode 13., Avdeling (Ingen), Valuta NOK, Kilde Hovedbok

	Periodeutvalg	Hittil i år	Periodeutvalg i fjor	Hittil i fjor
<b>Eiendeler</b>				
<b>Omløpsmidler</b>				
<b>Fordringer</b>				
<b>Kundefordringer</b>				
1510	Vealguhasat/Kundarat	105 208,00	105 208,00	142 508,00
<b>Sum Kundefordringer</b>		<b>105 208,00</b>	<b>105 208,00</b>	<b>142 508,00</b>
<b>Sum Fordringer</b>		<b>105 208,00</b>	<b>105 208,00</b>	<b>142 508,00</b>
<b>Bankinnskudd, kontanter o.l.</b>				
<b>Bankinnskudd, kontanter o.l.</b>				
1930	Bankodill/Bankinnskudd DnB	4 665,50	4 665,50	35 533,95
1970	Bankodill Ohcejoga Nordea/Bankinnskudd	6 741,15	6 741,15	6 741,15
<b>Sum Bankinnskudd, kontanter o.l.</b>		<b>11 406,65</b>	<b>11 406,65</b>	<b>42 275,10</b>
<b>Sum Bankinnskudd, kontanter o.l.</b>		<b>11 406,65</b>	<b>11 406,65</b>	<b>42 275,10</b>
<b>Sum Omløpsmidler</b>		<b>116 614,65</b>	<b>116 614,65</b>	<b>184 783,10</b>
<b>Sum Eiendeler</b>		<b>116 614,65</b>	<b>116 614,65</b>	<b>184 783,10</b>
<b>Gjeld og egenkapital</b>				
<b>Egenkapital</b>				
<b>Opptj. egenkapital</b>				
<b>Annen egenkapital</b>				
2050	Eara lezaskápitála/Annen egenkapital	-84 070,98	-84 070,98	-67 590,43
<b>Sum Annen egenkapital</b>		<b>-84 070,98</b>	<b>-84 070,98</b>	<b>-67 590,43</b>
<b>Sum Opptj. egenkapital</b>		<b>-84 070,98</b>	<b>-84 070,98</b>	<b>-67 590,43</b>
<b>Sum Egenkapital</b>		<b>-84 070,98</b>	<b>-84 070,98</b>	<b>-67 590,43</b>
<b>Gjeld</b>				
<b>Kortstiktig gjeld</b>				
<b>Leverandørgjeld</b>				
2410	Vealguhasat/Leverandører	-32 543,67	-32 543,67	-51 369,67
<b>Sum Leverandørgjeld</b>		<b>-32 543,67</b>	<b>-32 543,67</b>	<b>-51 369,67</b>
<b>Annen kortstiktig gjeld</b>				
2900	Forskudd fra kunder			-65 823,00
<b>Sum Annen kortstiktig gjeld</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>-65 823,00</b>
<b>Sum Kortstiktig gjeld</b>		<b>-32 543,67</b>	<b>-32 543,67</b>	<b>-117 192,67</b>
<b>Sum Gjeld</b>		<b>-32 543,67</b>	<b>-32 543,67</b>	<b>-117 192,67</b>
<b>Sum Gjeld og egenkapital</b>		<b>-116 614,65</b>	<b>-116 614,65</b>	<b>-184 783,10</b>